

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

312

SANTA ROSA

Nº 23

Maestro HERMINIA U. DE TEJERINA

Escuela Nº 23

Fojas 9

OBSERVACIONES

Trabajos de Folklore
de la
Maestra Auxiliar

Hermينيا U. de Tejerina
Escuela Nacional n° 23

Santa Rosa Guinogasta - 1971



1

FOJA

FALTANTE

1921

Cuento - Un zorro, una chuña y el avestruz.

Un zorro y una chuña habían contraído compadrazgo: la chuña queriendo obsequiar a su compadre, le invitó que fuera a almorzar con ella; y preparó unas políadas para que se sirviesen (sustancia que se obtiene del afrecho de trigo).

Llegada la hora de la comida, le sirvió al zorro en una fuente plana, y ella tomaba las sobras políadas en un yirito (vasija de boca chica). El zorro encontraba impaciente al no poder aprovechar del mismo modo, y se limitó a lamer.

Pensó vengarse de la comadre, y le dijo que la iba a esperar en su casa, para que coman juntos. le convidó la misma comida, e hizo igual que la chuña: él se prefirió con la vasija conveniente a su ocico, mientras la comadre picoteaba en una fuente plana, sin levantar casi nada del semi líquido.

Mientras duró la comida tuvieron lugar algunas conversaciones entre éstas la siguiente: le dijo el zorro a la chuña, que Silva purias (el avestruz) había tomado su nombre para desacreditarla. Entonces ella se indignó y le pidió que la acompañe a buscarlo, que de laute de él quería que se ractifique de lo que había dicho. El zorro aceptó, y salieron.

Al encontrarlo es que le dice: parate alavancioso, canillas dehorcón, cogote de envolvedor, opas de botón... poncho cari! esto mereces por alavancioso y le arrojó tierra en la cara. Y se volvió complacida por haber vindicado su honor, ante su compadre; por que Silvapurias no se atrevió pronunciar una palabra, y menos volverle a faltar al respeto.

Herminda M. de Ciferri

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa - Tinogasta



g. Un fantasma.

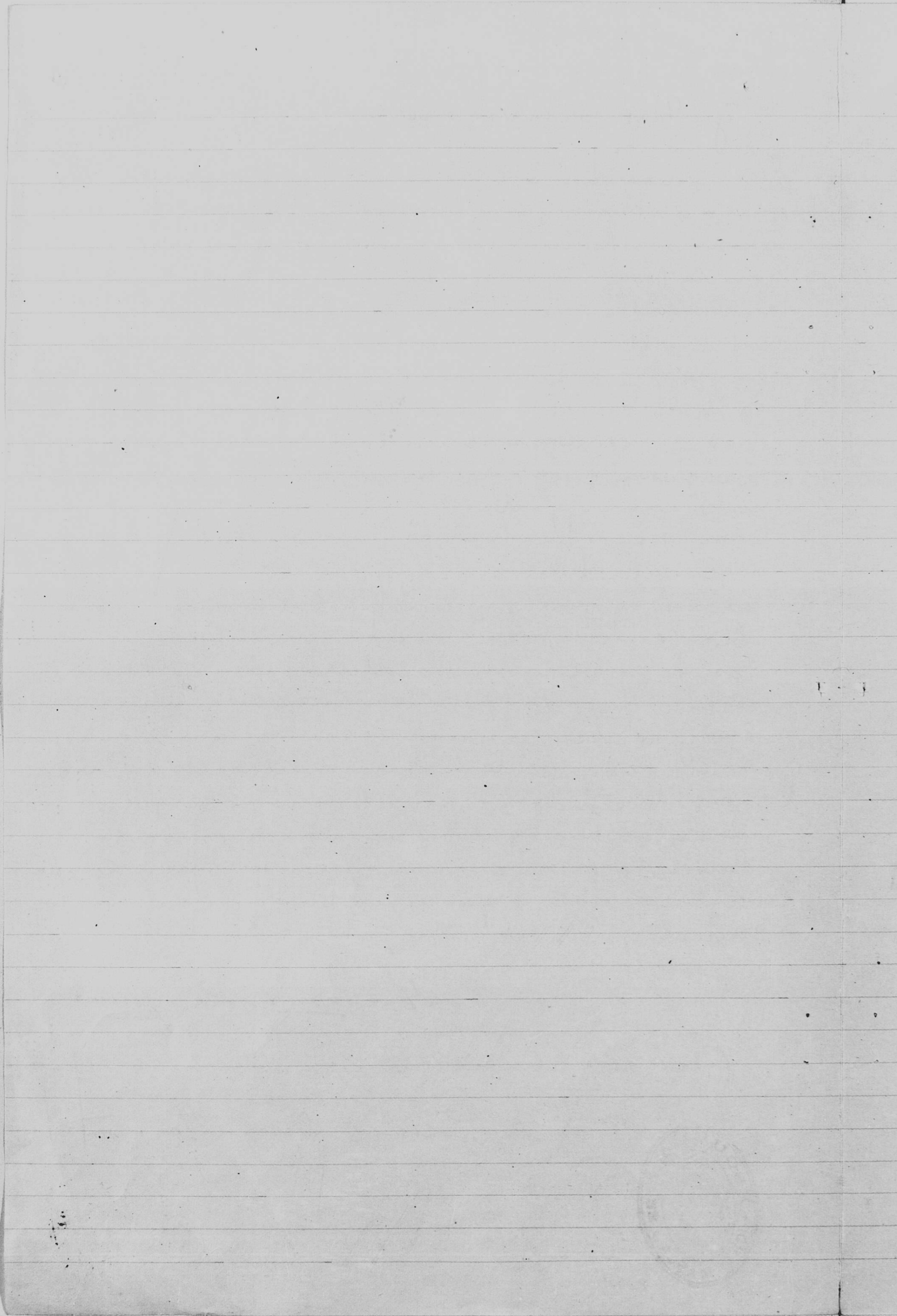
La Señora Lina de Jimenez, refiere; que siendo como de 10 años, que al presente su edad será de 45; iba en compañía de un hermano, por una de las calles de la Villa de Curogasta; al desembocar la calle, dice, vieron que de la opuesta, salía de un ranchito un anciano de pequeña estatura envuelto enbaraños completamente en desorden; éste se dirigía hacia ellos; al aproximarse le vieron la boca abriendo, largos colmillos, y que arrojaba fuego por boca y nariz. Al ver esto, exhalaron gritos desfavoridos pidiendo los socorran. Sus padres que no estaban a gran distancia, salieron en sus encuentros al sentir sus voces: al verlos que en partes corrian, y en otras caían, apresuraron su andar; y al tomarlos en sus brazos les interrogaban de lo que les había pasado, pero los niños no pudieron hablar. Así permanecieron algunas horas durante las que se les hacía diferentes medicinas, atacándolos por alteración, porque ya se imaginaban que vieron algo desconocido. Cuando ya se compusieron contaron lo que habían visto, y que debía haber sido el diablo puesto que arrojaba fuego.

Herminda V. de Toranzo

Escuela Nacional N.º 23.

Santa Rosa - Curogasta.





j - Apodos.

Cartancho - al recioso.

Ojo para la loma (al turno).

Piquillin - al que es bajo y delgado.

Chicharra - a la bulliciosa.

Carra de serro, carcañado - a los tutados de viruela.

Cruz alta - a las vestido corto.

Chuschines, cara de ushamicos - a los flacos.

Deshi - al que se llama Desiderio.

Cojiyo - al que es muy cantor.

Carra de lomo de sapo - al de cara manchada.

Le lengua de víbora - al murmurador.

Buitre - al que come demasiado.

Chato - al de estatura baja.

Arpa - a la que es alta y delgada.

Uñas largas - al que toma lo ajeno.

Chuña - a la de piernas delgadas.

Francisco de jote - al de trancos largos.



Ojos de pelanes - a los de ojos salientes.

Foengire - tuque - al que es achacoso.

Shimpa de cola de rata - a la de trenza de poco cabello.

Cepillo - al de cabello duro.

Bachetudo - al de mejillas abultadas.

Grillo - al que es delgado y alto.

Mosquimuerto - al que aparenta ser bueno.

Gallina calsha - a la que lleva las medias caídas.

Finterilla - a la movediza, y agrandada.

Leonel - al que es obeso.

Piedra azul - a la que es ridícula.

Simple - al que es sin gracia.

Lana - al que es inútil.

Ñico - al que se llama Nicolás.

Shimpa de cola de yegua - a la de trenza abundante.

Polilla - al que todo destruye en la casa.

Mañeco - al que tiene por nombre Manuel.

Santa Rosa - Escuela Nacional - N.º 23

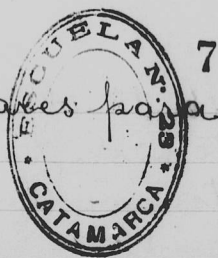
Herminia U. de Caceres

FOJA

FALTANTE

a. Procedimientos y Recetas populares para

la curación de animales.



El carbunelo o grano en el vacuno: - Se cura con purgante de sal inglesa; y sangría en la vena del cuello -

Fiebre afectuosa - los toma en las patas y en la lengua: se cura con fricciones de almidón de trigo, vinagre y sal.

Para el cólico - se les da purga de sal inglesa al animal grande hasta 500 gr. - o bien $\frac{1}{2}$ litro de aceite. - Se prepara también un purgante haciendo hervir ramas de cachiyuyo (arbutos), hojas de algarrobo blanco, se agrega espuma de jabón de cerdo; y se les hace beber.

y si se obstruye la vía del orín: se hace hervir agua en la que se echan 2 o 3 patas de grillo; se les hace sovar el vientre con una persona que se agemele, el que debe además montar y hacerlo galopar.

Sarna - ataca a las patas y nariz (por lo general, al animal de pelo blanco): se cura preparando una pomada del aceite de almendra, en agua de cal, y se les fricciona con esto la parte enferma.

Un animal deslomado - se lo cura con sangría al rabo, y fomentos de agua caliente en la parte golpeada, que puede ser con la montura, o al revolcarse

Cuando un animal se ve atacado por gusanos, se le echa creolina, kerosen, en la herida inferior

da, también se les aplica una cataplasma del loro-
te molido (planta trepadora). - Otros acostumbra-
n tomar un sapo, le atan de una pata y cuelgan al
cuello del animal enfermo; aseguran que al morir
el sapo, empiezan a caer dichos insectos, y no
le sacan, hasta que estos han desaparecido.

Pisadura - Consiste en que el animal manquee,
por efecto de que se le dobla la punta de la pata,
y para conseguir que se desdoble se le sova con
una plancha tibia; en seguida se lo toma
a este miembro y se da tres triones hacia
el lado opuesto.

Angina en el vacuno y caballo - Se produ-
ce hinchándoseles la garganta, les ataca un
gran catarro, y fluye mucho la nariz: se los
cura lavándoles la cabeza con agua tibia
acompañando el jabón de cerdo; en seguida
masajes con unto, y saumos para el que
se quemara ahí, trapos. etc.

A un perro atacado de un catarro tenaz - si no
cede con lavajes y unturas a la cabeza, le cor-
tan una oreja.

La tristeza en las gallinas; tan común en es-
tos años, de cuya enfermedad mueren muchísimas;
algunas veces da resultado, hacerlas beber el agua
con gotas de creolina, se le agrega un poco
de bicarbonato, o sal; otros hacen hervir peda-
zos de suelas, y dan esta agua.

Santa Rosa - Escuela Nacional - N.º 23

Hermínia U. de Ejeiro

d. Distrito de Copacabana



8

A lo ya descrito del Distrito de Copacabana agregaré los barrios que lo componen: Banda de Copacabana, El Tuerte, el Médano, Calle del Comercio, El Rincón, La Laguna, El Chañaral, El Ybueso, El Zapallar (El Zapallar), La Línea, El Bolsillo, La Casa Blanca, El Algodonal, La Capellanía, La Villa, Estación del Ferrocarril, Banda de Luceros, El Barizal, Andolucas.

En la parte Norte de esta población hay tierras para pinturas: una produce el color gris, otra el rosado y otra el naranja; siendo varias las casas que las han aprovechado.

Sus serras producen el caliche, todo esto de gran importancia a esta población.

En el Serr del Oeste es notable también un profundo pozo formado de piedra llamado "La Agua Verde": todo el año conserva su hermosa agua cristalina. Sería de un gran beneficio siquiera al barrio inmediato "El Alto", pero por la dificultad para sacarla son pocos los que la aprovechan; en época de creces, las lavanderas se costean a lavar, y algunos otros la hacen llevar con el interés de cultivar el naranja, u otra planta delicada; porque en ese Distrito se carece de buena agua siendo ésta salada (un poco): con excepción de la Puntilla, donde levantan (en acequia) el agua de una hermosa vertiente y la titulan "El Agua Clara"; y es la parte de ese Distrito que produce toda clase de plantas, y sus frutos de buena clase, y muy abundantes.

Cuentan que en años atrás un individuo sembró el arroz y tabaco, lo cosechó; aunque este último no de buena calidad. - Después de este barrio se distinguen por sus producciones Banda de Luceros, Yueso, Casa Blanca, La Línea; las que consisten en trigo, maíz, alfalfa y

espléndidas huertas; El Alto por sus viñedos.

Después de la agricultura, este Distrito ha adquirido un gran progreso en trabajos manuales, confeccionándose en un crecido número, tejidos de lana de vicuña, de ovija, huanaeo y llama; al mismo tiempo que, los labores de las mas modernas.

Santa Rosa - Escuela Nacional N.º 23

Herminia U. de Ezejerina

do
—
—
—

□

11

FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

312

SANTA ROSA

Maestro HERMINIA M. U. DE TEJERINA Escuela N° 23

Fojas 22

OBSERVACIONES



Sobre costumbres de esta región: y Breencias,

Reyna entre nosotros un hábito exagerado al trabajo, en particular en el sexo femenino.

Como estos lugares se encuentran tan apartados de los centros donde existe el movimiento y la alegría, parecen en contrarlo todo en el trabajo, el que es desempeñado desde por funcionarios de dependencia de la Nación, como de la Provincia, y hasta por los mas humildes, como el jornalero y estanciero.

El solaz entre los primeros, muy decente y divertido; formando orquestas, bailes y juegos, que acostumbran al presente las sociedades mas cultas.

1 Pero como para el sexo femenino, son mas escasos los motivos de entretenimientos, las Señoras y Señoritas, terminadas las tareas diurnas, siempre se elige una obra para confeccionarla en la noche, habiéndose procurado así unas horas agradables, las mismas que, durante el ocio se hacen insupportables.

2 Igual pasa con la gente del pueblo que terminada la labor del día, las mujeres reservan para la noche los hilados, habiendo de antemano invitado a algún hombre del barrio para que las entretenga con cuentos, correspondiendo en cualquiera de ellas; lo mismo que otra se encarga de preparar las tortillas, en otras veces zapallos asados o mate para servirse en estas reuniones. En estos momentos reina la mas grande aljazará festejando al cuento.

3 Nada extraño es verlos a los mismos desde el Sábado en la noche hasta el Domingo, en las ruedas que forman para cantar las vidalás; el licor que acostumbran en verano y otoño es la aljaza de algarrobo, en las demás estaciones el vino y aguardiente. Las vidalás

son cantadas al son de tambor; al empezar el canto designan al que lo va dirigir; éste echa una copla, e impone multa al que no haga lo mismo; la multa consiste en hacerles terminar una copa de licor; entre las coplas que usan y que son cantadas en tonos de quebrados y movimientos al cuerpo, (a esto último llaman "chulanchar"); y son las siguientes:

Tidala

Con el tambor en las manos,
Ya saben a lo que vengo;
A divertirme cantando.
Y ese es el gusto que tengo

Yo recién vengo llegando
Pregunto y quiero saber;
Si se ha privado el amor
Para dejar de querer.

Desde aquí te estoy mirando
Cara a cara, frente a frente;
Y no te puedo decir
Lo que mi corazón siente.

Veni vidita cantemos,
Veni parate a mi lado;
Si a vos te quitan la vida
Con la mía te haré pago.

Por aquí va dando vuelta
Y a mí me viene a tocar;
Lo que viene para mí
Cómo lo voy a dejar pasar?

En esta rueda cantando,



Cada uno una copla ha de echar
El que no echase su copla,
La multa me ha de pagar.

Desde arriba me he venido,
Pisando sobre las flores,
Como soy moeito tierno
Vengo henchido de amores.

De arriba me he venido
Como caballo sin freno,
Comiendo pastos tiernos,
Dejando el tronco para el dueño.

Si piensas el agraviarme
Con hallar dueña mujer,
Para mí no es un agravio,
Mas antes me haces un favor.

Antes cuando te quería
Eras mi regalo el verte,
Ahora que no te quiero,
Nada se me hace el perderte.

Me quisiste y me olvidaste,
Y hoy me vuelves a querer,
Lo afiato que yo batí
No me lo vuelvo a poner.

En las rejas de la cárcel,
No me vengas a llorar,
No me vengas a dar penas,
Si no me las haz de quitar.

Solo para los pobres estancieros no hay descanso, sus pensa-
sa misión no termina con el día, restándoles en la noche el ha-
cer mamar a los corderitos y cabritos, que hacen quedar en los
corrales, mientras las machas salen al campo.

Hay entre éstas creencias que divierten, como el guardar las
puntas de las orejas que cortan al señalar los animalitos que
ya cumplen año; de esto se guían para esperar el aumento de
hacienda.

Y cuando degüellan un animal, con el mismo cuchillo
que sale ensangrentado, roscan la tierra a un la-
do y otro, para que luego sea reemplazada esta disminu-
ción.

Iguualmente que se les ve todavía pagar para cortar
una trencita del primer cabello a un nene, agradándoles más
cuando es rubio, dando por cada una, un animal, o lo abonati-
a dinero; y son las de la corona de mas mérito, siendo por lo
tanto destinadas para los padrinos que le nombran al nene
en este caso. Por lo que algunos pobres llevan sus hijitos al
Serro donde existen eria deros para hacerles cortar el
primer cabello; y los que lo hacen creen serán sus hijitos muy
dichosos porque los han aprovechado sus suerte. Esta ceremonia la
efectúan en la Pasena, en cuya época son las particiones con los pa-
trones, y todo animal nonis que sale lo dedican para el niño que
llevan con el fin expresado, y lo mismo hacen los de los Puestos
vecinos.

Las fiestas que éstos acostumbra celebrar son: el día de
Nuestra Señora del bámen, el día de La Cruz, y el de
la Pasena; reduciéndolo a este último a un verdadero
carnaval.

Santa Rosa - Escuela Nacional N.º 23.

Herminia U. de Ejevic

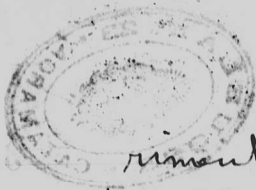


a - Costumbres tradicionales.
Como acostumbra la gente del pueblo, honrar el Viernes Santo.

No les son desconocidos los deberes que nuestra Religión impone durante la Semana Santa; pero la distancia en que se encuentran del Templo, los hace continuar con costumbres tradicionales, como en toda casa de familia se tiene un Crucifijo; llegado el Viernes Santo, preparan Calvarios (sitio en que murió Nuestro Señor); y desde las 15 p. m. hora de la muerte de Nuestro Señor; con todo respeto empiezan a velarlo.

En la noche lo sacan por la calle en procesión, llevándolo en el Sepulcro, el que es cargado por hombres, la concurrencia lleva un buen número de faroles; y una Señora se encarga de hacer rezar el Vía-Crucis; terminadas las estaciones cantan Himnos al Señor, entre éstos "El Perdón"; en seguida llegan a una Iglesia si la tienen cerca; de lo contrario a otra casa donde se preparó Calvario; ahí se detienen algunas horas, después regresan y en todo el trayecto que recorren, repiten las Oraciones ya expresadas e Himnos. Una vez en la casa continúa el velorio, rezos y cantos, hasta el Sábado a las 10 a. m. hora en que se canta "Gloria"; efectuándose en este momento vivas demostraciones de alegría, queman cohetes, hacen tiros etc; entregándose al regocijo que el caso exige.

En seguida con la satisfacción que se experi-

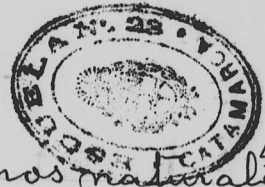


momenta cuando se ha cumplido el deber, se pre-
paran para solemnizar la Pascua, en la que re-
pitan los mismos juegos del Carnaval; con excep-
ción del Pustlay: habiendo el Domingo de Pascua,
numerosas invitaciones para comer el "cerdoso
pascual",

Hermilia N. de Cejolina

Escuela Nacional. N.º 28.

Santa Rosa.



a- Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Aún existe la creencia entre la gente del pueblo de temer la aparición de un cometa, a lo que atribuyen un año de crisis, pestes, guerras, etc.

De la luna según la posición en que se la vio el primer día; si está derecha juzgan que habrá varias muertes; si está colgada, que habrá lluvias y vientos fuertes. También cuando recién aparece, el que la ve, cuida de notar si la vio por el lado derecho ó izquierdo: a lo 1º se juzga suerte, y al 2º desgracia.

También es muy popular que cuando se la ve el primer día mostrarle una moneda y agregan estas palabras "Luna, luna, dame tu fortuna".

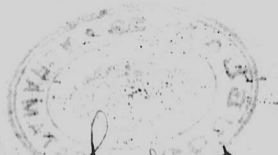
Cuando en una tormenta hay muchos truenos y relámpagos, piensan que Dios está enojado, y con estos nos anuncian castigos; y para verse libres de ellas, sacan imágenes, poniéndolas como mediadoras.

Y si cae piedra, proceden a hacer cruces con ceniza, debiendo ser el de esta ocupación el hijo primogénito.

Supersticiones relativas a árboles y plantas.

De los árboles se lo tiene como ruina y por lo tanto se privan de criarlo al teravinto; siendo muy buscado como medicina, para el reumatismo y curación de heridas.

Otras plantas que detestan por la misma creencia, es, la yuca, la rosa misteriosa; de las enredaderas, la hiedra, el corcho, la pasión (ó pasionaria).



Superstición sobre los animales.

Si nace un animal deforme, esperan aumento de hacienda.
Si juntan las cabezas dos gallinas, como conversando, lo creen anuncio de ruina. — Si en la misma forma se colocan un gallo y una gallina: si se retira uno de éstos, muere soltero; y si se retiran los dos al mismo tiempo, muere un casado.

Si se echan estirando la pierna, anuncio de visitas.
Cuando una gallina imita el canto de un gallo, les presagia muerte de alguno de la familia: igual anuncio reciben de un animal caballar y mular, que rozna y dispara, sin que a juicio ^{nuestro} vea nada.
Cuando canta el ventero, esperan buenas noticias; lo mismo cuando revolotea un picaflor.

Cuando cantan los gallos, poco más o menos a la oración; lo toman como anuncio de una novedad, o cambio de tiempo.

Cuando pelean los perros de una casa en que hay una reunión; esperan disgusto o enemistad entre los concurrentes.

Cuando los animales disparan haciendo diferentes evoluciones, y se muerden suavemente como acariciándose; las gallinas, pavos aletean y disparan; las golondrinas y otros hacen sentir sus dulces trinos: se lo recibe como anuncio de lluvia.

Cuando al amanecer, las gallinas gritan o se asustan presagian desgracia en la casa, o en la vecindad.

Cuando los gatos llevan las manos (patas delanteras) a la cara como lavándose, es anuncio de visitas.

Las arañas que salen en la noche particularmente si son blancas, las tienen como portadoras de anuncios de dinero.

Si los perros se echan de espaldas, esperan buenas noticias.

Santa Rosa - Escuela Nacional - N.º 23

Herminia H. de Cujerina



9 - Espíritus.

Es muy general la creencia que anda el espíritu de la persona que se le aproxima la muerte, y aseguran que lo vieron en tal ó en tal forma; y como acreditando esta creencia hay hechos palpables como el siguiente narrado por la Señorita Leonor Niños, por haberlo oído a su finada madre natural del lugar mencionado a continuación.

En la Biérega (Distrito de Belén) poco más ó menos en el año 1860; había una casa denominada "La Capellanía", donde se sentían muchos ruidos, lo que tenía acobardada a la familia y tuvieron que abandonarla. La familia Miñaur, dueña de la citada casa llegada la época de cosechas tuvieron que volver: la 1.^a noche la Señora Delicia Miñaur, advirtió a la familia que debían acomodarse temprano y cerrar las puertas para evitar de ver algo de lo que los tenía aterrorizados: después de la cena, la Señora ya en cama y la demás familia, sintieron estrepitosos pasos por la galería, y los perros parecía acometían a un individuo; por fin los pasos se detuvieron frente a la puerta donde estaban ellos: todos se encontraban desesperados sin darse cuenta de lo que les pasaba; la Señora llamó a rezar el Rosario; y al decir Gloria al Padre, Gloria al Hijo, Gloria al Espíritu Santo; de afuera una voz balbuciente, gangosa; en una palabra desconocida, dijo: "Ahora y siempre, por todos los siglos, de los siglos, amen." Al sentir esto, en medio de la confusión y descomposturas que les produjo tan terrible incidente;

la Señora haciendo valer y tapándose bien la cabeza, dijo: "a buscar quien te salve, que nosotras no somos capaces; en seguida notaron los pasos, y los furros que parecía iban a debararlo. Después de esto la familia tuvo que abandonar nuevamente la casa.

Los sustos se siguieron. - Había un potrero perteneciente a la misma casa, que ya nadie quería regar en la noche, porque el que lo hacía siempre veía una luz y un bulto que salía de una planta de cortadera: un individuo se ofreció para regar, viendo la negativa de los demás; si le pagaban bien; lo que aceptó la dueña de casa, abonándole \$4. por la noche. Cuando ya preparó todo habiendo echado el agua a la primera melga, se quedó parado apoyado en el cabo de la pala; y que sería como la $\frac{1}{2}$ noche; vio salir de la cortadera una luz y un bulto que se dirigían a donde él estaba; y le dijo, "que no tenga miedo y que se eche boca abajo"; el hombre accedió y oyó que le indicó un árbol a cuyo pie estaba enterrada la espada de D^o Jesús María Espeche (vecino del pueblo ya expresado); que en un momento apurado de esa época de la "Mantonera" le dio para que la guarde y no tuvo tiempo de entregarle; que la saque y se la lleve a la familia; también le había indicado una esquina de la casa donde tenía enterrada una hollita con \$100.00 pesos, que de éstos \$50.00 eran para el peón, y el resto para que le haga decir misas. Terminado esto, le dijo que no lo mire y se desapareció.

El hombre quedó en un grave estado, echan

do sangre por la nariz y muy atacado a la cabeza.
Al día siguiente al ver que no volvía, fueron a buscarlo y lo encontraron todavía caído, y lo condujeron a la casa.

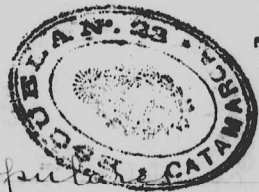
Al tercer día recién pudo hablar, pidió confesor; y bajo confesión refirió lo que le pasó. Fueron a los lugares indicados y hallaron los objetos expresados: habiendo contado la Señora Leonor de Viñoles, a su familia, que ella conoció esta espada, igualmente dicen gentes de esa época. El hombre que sufrió tan terrible aparición, murió a los pocos días. — Desde entonces terminaron los ruidos en la casa, como también no se volvió a ver la luz y el bullo

Herminia H. de Ejerina

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa.





A - Curanderismo. - Recetas populares

Con los síntomas de la gripe, se presentaba la enfermedad que por acá, se adolecía y que se la llamaba "influenza": se la curaba dándose fricciones de aguardiente alcanforado, ó también aguardiente con mostaza, y como regularmente se lo hace en la noche, se toma en seguida el sudor de barraja ó violeta; a fin de cortar el resfrío; en seguida un purgante salino ó de aceite; al día siguiente se empezaba a tomar la quinina hasta que la fiebre desaparecía; cuidándose en estos días de usar alimentos livianos y nutritivos, y evitarse de la humedad; sin descuidar los té de poleo, mentar, cepacaballo, espinilla etc.


Al presente en lo general acostumbran igual forma para combatir la gripe, y dicen les da buenos resultados; pues que las drogas les inspiran muy poca confianza.

Igualmente se curan cuando adolecen de chuscho, en cuyo caso usan también pisadas con mostaza, ó agua en la que se hace hervir jarilla; otros se costean a los Baños de Tiambala.

Para la inflamación al vientre, toman el purgante de aceite; usan enemas; en el agua que determinan para estas, después de machacarla estrujan bien las hojas de llauten, haciéndolas soltar el jugo, en esta agua se disuelve una cucharada de almidón de trigo, otra de azúcar, en seguida se cuele y al momento de ponerla, se añade una cucharada de aceite de comer.

Se ponen las cataplasmas de lino, y malva; de la raíz de esta última preparan agua para beber, tostándolas un poco y machacándolas antes de ponerle el agua hervida - Té del grano del lino tostado, procurando de hacer pasar todo el grano posible.

Hay una enfermedad que entre la gente del pueblo la denominan del modo siguiente: si es hombre el atacado de este mal, lo llaman "el padrón"; y si es mujer, "la madre" - Consiste la enfermedad en un bulto al estómago, y un



completo malestar; lo curan así; atan al paciente con un pa-
ñuelo grande o un género por el rededor del tronco, lo ci-
ñen a la altura del pecho y desde ahí lo vienen haciendo
carrer hasta llegar al estómago; y a medida que hacen
esto ejecutan ciertos sacudimientos y rezan un credo la
médica; teniéndolo al enfermo de espaldas. Hecho
ésto lo sienta, lo hace cruzar los brazos; y ella coloca
detrás lo toma nada mas que del dedo mayor
de ambas manos, haciéndolo apoyar la columna verte-
bral, en la articulación de la pierna de ella; y proce-
de a nuevos movimientos para ayudar a la primera
operación; en seguida lo vuelve a acostar, lo tira del
dedo mayor del pie derecho, despues del mismo dedo
del pie izquierdo, y al último le tira del cabello de
la corona. En cada una de las tres seremonias re-
za la misma oración. Después de todo esto le da
un té de cualquier yerba medicinal (dicen desaparece el mal)
La madre, es curada en la misma forma, y la
titulan así, cuando es mujer la que adobee el mal ya
descripto con el nombre de padre.

Viruela - Cuando el paciente está con los síntomas
de esta enfermedad, le dan en forma de un té, la talvi-
na de afrecho de trigo: esto consiste en lavar un po-
quito de afrecho y se lo pone a hervir, en seguida se cue-
la y agrega azúcar; y para ayudar al desarrollo de la
viruela, dan los sudores de horriaja, en agua, o leche.
El agua para beber hervida y con ápio.
Cuando la viruela está madura y experimentan ese
grán conezón, preparan sanmas quemando rosas,
flor del figue y yerba mate, azúcar, y con la sábor-
na en que se hizo recibir este humo, se envuelve al
enfermo. Si por algún desarreglo se hubiera entra-
do la viruela, los sanman con el aceite de oliva, y



los sudores los dan con mas frecuencia. y en último caso la fricción del mismo aceite.


Si les aparece viruela en la vista, lo en él se conoce por la gran irritación, les echan una agua que preparan del azafraán (cocida) para evitar la nube; y si en caso aparezco dicen la hacen desaparecer marcando ojos, y al estar con esto en la boca, desfide el álito primero en un ojo, y después en el otro del paciente

Sarampión. - Para éste usan una curación análoga a la de la viruela, en cuanto a sudores, saumos, y el agua para beber, cocida; y como este viene acompañando de tos, dan los té de violeta, que madillos de agua de diente y la corteza del chañar, siendo preferido para estos té unas gotas de esencia maravillosa.

Tos combulsa. - Al empezar dan fricciones de aceite a la que agregan un poco de mostaza, o' flor de manzanilla; y sudores de borraja. - Purga del aceite de castor. y sin pérdida de tiempo, se les da la leche de yegua, o' de asna - Les té de la flor de una yerba que traen de la bordillera de los Andes, llamada "Viravira" - Del tallo del chañar después de haber quitado la primera corteza, se aprovecha la segunda también para bebida, lo mismo que de la flor del mismo árbol -

Al pecho y espalda fricciones de blimento, aceite; y paños calientes - Si se presenta con carácter tenaz les hacen cambiar de domicilio.

El aire - Nótese esta enfermedad en los niños, y del modo que se demuestra es: una fiebre en alto grado, llorar desesperadamente, los venitos arrojan espuma, y se les enroncha el cuerpo. -


Los curanderos del modo siguiente: sauman al niño al aire libre; este saumo lo hacen quemando una yerba llamada "pichana amarga", yerba mate, otro poquito de azúcar, lana negra, basura levantando de las cuatro esquinas de una cocina - Al mismo tiempo sauman un manto negro en el que envuelven al niño: en seguida le dan un té echando tres semillas de algodón, agregan un polvito de esa lana que quemaron en el saumo, el copal y bandol estos últimos nos traen de Bolivia, Trición a todo el cuerpo de aguardiente alcanforado o sebo de animal vacuno -

Mal de ojos - Esta terrible irritación que causa tantos padecimientos en la vista, no obstante detestan las drogas, y se contraen a esperar la mejoría a pasos lentos con los medicamentos que se saben preparar; entre éstos humedecer los párpados con aguardiente alcanforado, también el sebo lavado con sal; juntas estas sustancias se les echa agua varias veces en la mano y se amasa con la punta de un cuchillo, y resulta una pomada. - Para dentro de la vista el agua de la hoja del vinal, del cizaquillo; se la lavan con el agua de epeacaballo, malva, y si viene comezón a la vista suazan hojas de algodón y se cubren con éstas por algún rato; y para refrescarse, se aplican de esas hojas de malva que hicieron hervir.
Hacen gotear dentro de la vista la leche de mujer.

Enfermedades producidas por brujería - Curan con el pillijay, calanucha, charua fina; éstas yerbas traen de Encarnación y Salta; se las reduce a polvo y se las da en té de ruda; de ésta última algunos preparan como una reliquia para cargarla, y verse salvos de los efectos de brujería.

Santa Rosa - Escuela Nacional N.º 23.

Yberminia U. de Ezequiel



a. Para la víspera de un cumpleaños
(a lo que llaman esquinaso)
Canción.

A tus puertas vida mía,
Se ha llegado un corazón;
Con la aspiración de verte,
Enviado por la pasión.

Si estás dormida despierta,
Si estás triste alégrate;
No es justo de que tu duermas,
Andando por ti despierto.

Coarde la noche a deshora,
Por ti arriesgando la vida;
Si sabes pagar finezas,
Despierta si estás dormida.

Reciba mi Dña N. N.
Del cielo caiga una flor;
En el aire se hagan cuatros,
Y en sus manos la mejor.

Hermínia U. de Eyzaguirre
Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa

b - Juego de naipes -



10

"El siento mucho, y el muchas gracias."

Se reparte todas las cartas del naipes, en cuatro personas ó más; y el que da las cartas pide a cualquiera de los que juegan una carta ó más si acierta: por ejemplo: "Tulano" de tal me va dar el dos de oro; si lo tiene lo dá, y al recibirlo tiene que decir, "muchas gracias"; si se olvida de dar las gracias, pierde: y en este caso ya no pide él, sino el que dió la carta. Si no se olvida de dar las gracias, sigue pidiendo a la misma persona, o a la que él quiera las otras cartas; y si no tiene la carta que él pide, por ejemplo 7 de bastos, le tiene que contestar "Siento mucho", y esa sigue pidiendo en la misma forma hasta reunir las cuatro cartas de cada palo; es decir los cuatro siete, los cuatro caballos etc. y así sucesivamente todas las cartas del naipes; y sigue pidiendo "Tulano de tal" me va dar los cuatro caballos, (como todas las demás cartas) y si acierta en el pedido, toma todo el naipes y ese es el ganador.

Herminda U. de Exirena

Escuela Nacional N.º 33.

Santa Rosa.



a Tradiciones populares.

En 1863 al pasar Dn Delise Varela, con su gente en dirección a Macama, detuvieronse pocos días en el Departamento de Cirogasta, porque en sus persecución llegó el General Dn Octaviano Navarro también al frente de su gente; quienes al llegar obligaron a Varela y los suyos a desocupar el Departamento: dando fin de este modo a la cruel opresión que sobre éstos pueblos pesaba, los que sirvieron de teatro para crueles representaciones, como degüellos y otras muertes alevosas, atropellos a familias, saqueos etc. Entre innumerables hechos que podíamos citar de estos días, tenemos los siguientes.

Un día llegaron de visita el Mayor Pedro Barizo, y el Comandante Nieva, a casa de un Señor Pedro Tobar; y después de algunos minutos Balancha acompañado de otro jefe llamado Pepe González, ambos temibles por sus hazañas. Balancha amigo del Señor Tobar preguntó por él, a lo que contestaron que se fué a Chile, y que se encontraba solo la familia.

Dirigiéndose González a Nieva, dijo, qué hacía ahí? replicó que visitando unas buenas mozas?

La Señora dueña de casa, se vió en la dura obligación de invitarles que se bajaran, porque además del terror que les tenían, González andaba ebrio; aceptaron la invitación, pero luego este último empezó a insultar a Barizo y Nieva, apocándoles en toda forma; a lo que se hacían indiferentes, por evitar un escándalo en dicha visita. - En este momento llamaron a la puerta y preguntaron por el Mayor Pepe González, siendo sus asistentes los

que lo buscaban: al salir éste, y después de saludarle le dijeron; 'aquí le traémos un pichón': a lo que añadió Gonzales; si se parecía al Mayor Carrizo y al Comandante Nieva. Les ordenó que entrasen el tal pichón; después de tomar los datos sobre su captura y certificarse que pertenecía al partido contrario, mandó lo degüellen. Al oír el pobre hombre la sentencia, pidió con palabras suplicantes que no le quiten la vida, que lo dejen llegar a dónde iba mandado, y presentaba una carta; a lo que contestó el expresado jefe que una vez solía mandar: por lo que en vista de la negativa, procedieron sus verdugas. El decapitado fué Aurelio Bizuela (riojano).

Las dueñas de casa desesperadas imploraban la Providencia; y le había dicho a la Señora que si pronunciaba una palabra más, iba a correr igual suerte. Ninguno se animó a interrumpir.

En seguida pidió Gonzales a la Señora de Tobar, le hiciera preparar una cazuela; ella le expuso que no había quien la haga; los compañeros que pensaban aprovechar un momento oportuno para sacarlos de la casa, le dijo Nieva; mi Mayor; si tiene a bien, vamos a casa yo le haré preparar una cena. éste le aceptó.

Guiado Nieva del fin que se propuso, lo condujo por un camino montoso, era en día de un terrible sonda; dió la casualidad que en momentos, de una horrible bocanada se hallaron frente a una resaca, y como vio que el ventarrón y la abundante tierra que levanta, lo atormentaron a su compañero, se aprovechó de esto; dejó el caba



llo y se entró en lo mas espeso del cerco; fue buscado prolijamente, pero no consiguió encontrarlo. Como el cadáver de Brizuela permanecía tirado, al día siguiente viéndolo el Oficial Díaz preguntó qué se había muerto a ese individuo; al haberlo sabido prorumpió, Gonzalez es un bárbaro, y lo que a él se le infunde, no hay autoridad que lo desaga, y lo hizo sepultar ahí cerca, hasta que vinieron de su familia a conducir los restos.

Atrocidades como ésta refiérese la siguiente: En Tiambalá la Señora Carmen de Reynoso y su hija, infundidas del terror que los Montoneros inspiraban se trasladaron a ese punto, donde éstos aún no habían invadido. Un día las tomó de sorpresa un Lagunero (soldado) y le quitó la hija llamada Exaltación, y la hizo montar en ancas de su caballo. La Señora corrió por detrás pidiéndole se la deje; iba también un vecino llamado Ángel Brizuela, en un momento que pudo hablar a la Señora le dijo que iba procurar de salvarle su hija, que en el momento que se presente una oportunidad, él le daría un palo, y ellos aprovecharían para esconderse. Ocurrió que se le descompusiera la montura y se bajó a arreglarla. Brizuela pretextando usar de una atención también se dejó caer, y en el momento que el Lagunero se inclinó a tomar las cinchas, Brizuela le dió un terrible palo por la cabeza derribándolo sin sentido; cuando lo recobró se encontró solo. Esto sucedió al salir de Tiambalá en un barrio llamado Chanar Blanquito, muy montoso, de modo que al internarse en la montaña los fugitivos queda

51
ron completamente salvos de tan terribles enemigos.
y no salieron del escondite hasta que los Montoneros
desalojaron el Departamento.

Estos datos los recibí de la Señora Palmira
Paredes, de edad de 65 años, vecina de Santa
Rosa - Tinogasta

Herminia U. de Espinoza

Escuela Nacional - N.º 23.

Santa Rosa

b. - Una aparición milagrosa.



El Distrito de Copacabana (Cinogasta), limitado por Sierras al Norte, Este y Oeste. - El primero conocido por Perito Blanco, se tiene la creencia que ahí existe una Salamanca (según tradición) a donde aprendían el arte de brujería. Al presente se cuenta que ahí sus tían, por lo que procuran no andar en la noche.

En el ~~del~~ Oeste: (~~del Perito Blanco~~ ^{tradicional})^V bñéntase que hacen muchísimos años, andaban dos niños pastoreando; en ese día siendo ya tarde, se desató una terrible tempestad, que les impedía volver a sus casa; viendo que se hizo la noche, lloraban desesperadamente, y por fin se acogieron bajo de un hermoso peñazco que sirve como de techo.

En medio de sus desconsuelo se les apareció una Señora y les dijo que no llaren, que se acuesten, y que ella los iba acompañar: así lo hicieron; un niño se durmió al fin, y el otro permanecía despierto, y vio que la Señora se entró bajo la mencionada piedra, no habiéndola vuelto a ver más. El padre los había buscado toda la noche; al amanecer dió con ellos, y le contaron de la Señora que los acompañó.

De esta aparición atribuyeron a que fue la Virgen, y desde esa época la invocan bajo el título de "Nuestra Señora de Peregrina", tienen mucha fe en ella y continuamente se oye hablar de los milagros que les hace.

Al lugar de la aparición lo tienen arreglado para ir a orar; los Sábados se costean a encender velas; y en las noches se divisa la luz a la falda del sero. En el Cerro del Este encuéntrase la particularidad de una gran piedra de superficie plana, con signos

grabados desconocidos en nuestro idioma.

Este Distrito está atravesado por el Río de Copacabana, prolongación del Río Abancán, con suficiente caudal de agua: en verano es peligroso el tránsito en los días de creces; porque al desembocar en él, el Río Colorado, el de Zapata, el de las Higueras, e innumerables arroyos, presenta un aspecto imponente; y esta enorme masa causa grandes perjuicios a ambas bandadas de esta población.

Al presente se están construyendo sólidas defensas, para evitar mas ruinas en este pueblo que al par que es extenso, es de magníficas producciones.

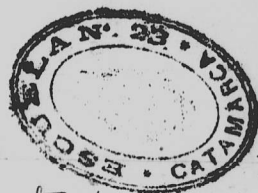
Nota:

Algunos datos los obtuve de la Señorita Isaura Aybar de edad de 55 años, vecina de Copacabana

~~Herminia U. de Ezequiel~~

Escuela Nacional N.º 23.

Santa Rosa.



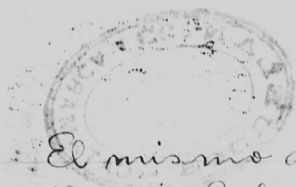
d. cuento de un brujo.

En aquellos años, cuando se carecía de libertad y dominaba la odiosa esclavitud, entre los esclavos que hubieron en esta región se hizo célebre uno llamado el negro Chitá, perteneciente a una familia Aybar, del Distrito de Tiambalá (Etiopía).

Sus amos le mandaron a la estancia que trajera un toro. En cierto paraje se encontró con un compañero y lo invitó para que se bajaran a descansar, y que se servirían un asado, para recién continuar viaje. Antes de terminar la comida quedó dormido el invitado; esto ocurrió cerca de una "Salamanca", don de el negro había sabido concurrir a hacer el aprendizaje de "Brujería".

Se acordó el compañero tarde de la noche, halló las mulas atadas, menos a Chitá, y alcanzó a percibir música por esos cerros inmediatos y tomó esa dirección para buscarlo; ya cerca del lugar mencionado lo distinguió entregado a un completo regocijo en unión de los suyos.

El negro Chitá, notó que su compañero lo observaba y se encolerizó, y desde la distancia que los separaba le amenazó con quitarle la vida; y el otro escapó a salvarse, tomó su mula y con la rapidéz que es de imaginar tomó a Tiambalá; al darse vuelta vio que el negro lo seguía montado en un huanaco. El sobresaltado compañero llegó a la casa de los amos de Chitá, para refugiarse, quienes lo acogieron; al llegar también su perseguidor, detuvo sus ímpetus de venganza por respeto a sus amos. Al día siguiente lo encontraron muerto, de lo cual se pensó fue producida por efecto de haberse visto burlado, sin haber saciado sus vehementes deseos.



El mismo día al ir a la viña, la encontraron entretrejida con hilos colorados, desde ese año no dió fruto; la podaron pero todo fue inútil -

Dicho perjuicio lo recibieron como obra del negro brujo.

Hechos como el citado, dejan perplejos puesto que no ha habido todavía gentes de la clase que generalmente se busca para guiarse, que acrediten ser verdad "el arte de Brujería".

Esta narración la hizo la Señora Custodia de Hybar, natural de Diambalá, diciendo fueron sus abuelos, los amos del mencionado negro. Su edad es 55 años

~~Herminda U. de Ejerina~~

Escuela Nacional N.º 23.

Santa Rosa

e - Refranes.



Si se le ha hecho, que no se le haga cabecita de ramada. Lévese el poncho, déjeme la frazada!

Ayayay ñor Aballay, buscándolo loy de hallar entre medio de un zapallar, sabe?

¡Eyjuna puchecama, miel de abeja grasa de araña, si no me quieres tú, miay querer tu ñaña, caramba!

¡Erre con eme, si no me quiere déjeme!

Así no es por la Rioja, amarilla la fruta, verdes las hojas.

Bien está San Pedro en Roma, aunque no coma.

Me lo dijiste chañar blanquito, porai me lo hay cantar.

Hollitá que no ha de comer, déjela hervir!

Ay! pero jay, como mi negro no hay!

¡Pobre animal! cuando se muera qué irán a ensillar?

¡Tan refranudo y tan desnudo!

¡Epe fil! sin ver el fin no me he de ir.

¡Si se le ha hecho que no se le haga, florecita de verdolaga!



Adios florecita de viravira, porqué pasas y no me miras?

Al revés te haz puesto el poncho

Mas vale un dichoso a burro, que un desgraciado a caballo.

Agua que no haz de beber, déjala correr

Quien a buen árbol se arrima, buena sombra recibe.
Cuando llueve, todos se mojan.

Carameño y mortaja, del cielo baja.

Sientése para el morterito, si es solterito.

El que anda con sed, mal puede decir de esta
"agua no beberé."

Son peras compradas.

Para las otras brevas.

Quien obra pensando, sale cantando

Con la boca y el dedo, se hace un putrero.

De tal palo, tal astilla

El que es buen vino, es buen vinagre.

El que bien ata, bien desata.

No tiene la culpa el chanchó, sino quien le dá el apuro

Escuela Nacional N.º 23 - Santa Rosa.

Herminda U. de Cajina

e - Adivinanzas

Soy ciudad populosa, soy fruta de comer; tengo unos dientes tan duros que al hierro alcanzo a roer.

R - Limas - fruta, y herramienta.

Cien palomas en un prado, cien tiradores tiraron; cada cual mató la suya, y las demás se volaron.

R - De los tiradores, el único que mató fue el llamado cada cual.

Tres no son mas que dos, y dos no son mas que tres.

R - La palabra dos compuesta de tres letras.

Si Elenamorado fuese mas advertido, ahí va mi nombre y el del vestido.

R - El nombre es Elena, el color del vestido morado.

Mi madre tiene un mantel que no se puede doblar; mi padre, una plata que no se puede contar; mi hermana, una torta que no se puede quebrar; mi hermano tiene un espejo que no se puede mirar.

R - El mantel significa el cielo; la plata son las estrellas - La torta es la luna - El espejo es el sol.

Adios cien palomas, dijo un gavián: no somos cien dijo una de las palomas: nosotras, otras tantas como nosotras, la $\frac{1}{4}$ parte de nosotras y tú, componemos cien.

R - 44 palomas + 44 p + 11 p (o sea la $\frac{1}{4}$ de 44), + 1 gavián = 100.

Préstame tu metesaca para irme a Chuquisaca. Cuando vuelva de Chuquisaca te entregaré tu metesaca.

R. - El freno que usa el animal.

Tengo una patatana, con cien patatancitos;
qué se hará la patatana con tantos patatancitos?

R. - La granada llena de sus granos.

En España soy nacida, y en los indios soy vendida;
si me largan soy perdida.

R. - La aguja.

Cuando chico canso, cuando grande donoso.

R. - El melón.

Allá en un campo raso, encontré una niña sin bra-
zos, por comerle el corazón; la hice treinta pedazos.

R. - La sandía.

Entra al agua y no se moja, entra al fuego y no
se quema.

R. - La sombra.

El se va, y yo me quedo.

R. - El rastro.

Ramadón, ramadón sin ningún oradón.

R. - El cielo.

Largo en largura, con muchas aposentas sin
puerta ninguna.

R. - La caña.

Ovillojo, ovillojo cara de indio viejo.

R. - El quirquincho.

Santa Rosa E. Nacional N.º 23

Berninia U. de Ezequiel



j - Chistes.

Un chileno que recién vino a la República Argentina, al pasar la Cordillera de los Andes, vió los avestruces y le llamó la atención; les tiró la banda que traía al cinto, en la que en un extremo amarró veinte reales; no pudo sujetar ninguno y se la llevaron. Aflijido por la pérdida de dinero, gritaba; "ño pavón, dígeme los veinte reales, aunque se lleve la banda -

Han transcurrido al rededor de 50 años, vivió en Cirogasta una Señora cuyo nombre era Francisca; (de inteligencia muy escasa); a la que todos llamaban "mama Tranchi".

Paseaba siempre a casa de un Señor de Copacabana, Justiniano de la Vega. En una vez que fué dispuesta a pasar a Campanas (Rioja), sacó de dicha casa las provisiones de viaje, y se despidió para volver a los ocho días. Lo alcanzaron unos hombres que llevaban la misma dirección; se bajaron a almorzar, mientras esto los hombres conversaban de los hechos heroicos de Aldaz y Lavalle, y ella atribuyendo a hechos actuales, preparó su asno y se volvió a Copacabana. Al llegar le dijeron por qué volvía tan luego: y contestó, "ay cheñó, como no había de volver, cuando me han dicho unos hombres que viene peliando el candao con la llave".

Un chileno también en la Cordillera de los Andes, viéndolo un quirquincho que se entraba en la cueva, y creyendo tomarlo con facilidad, entró la mano: al tomarlo, el animal le internó las uñas apoyando en la concha: "ño Anastasio, suélteme, yo le otorgo la vida", decía el chileno.

Escuela Nacional N.º 23. Thermimia U. de Cejuna
Santa Rosa.



b. - La casada - (canción)

Jóven - Aunque observes en mí indiferencia
Yo te adoro mujer celestial,
Aunque vengas con mano traidora,
A clavar en mi pecho un puñal.

Ella - No me mires por Dios te lo pido,
Ni recuerdes que he sido tu amada,
Por desgracia me encuentro casada
Con un hombre que nunca amaré,

Soy casada y no puedo quererte.
Nuevas leyes me imponen el deber,
La constancia y firmeza a mi esposo
Que ante Dios y los hombres juré.

No me mires por Dios, te lo pido
Ni perturves mi santo reposo,
Quiero serle constante a mi esposo
Que ante Dios y los hombres juré

No me mires te pide la fe
Ni perturves mi santo reposo,
Quiero serle constante a mi esposo
Y en silencio por ti lloraré.

Jóven - Para mí que eras todo en el mundo,
Y te amaba con ciega pasión;
Hay detesto tu amor y ventura
Maldición sobre ti! maldición!

Aborrezco a la que antes amaba
Aborrezco a mujer que yo quise;



Por infame, perjura y traidora
Y mi lengua también la maldice.

Ella - Si tu quieres seremos hermanos,
Olvidando tan triste pasión;
Puede ser que algún día alcancemos
Hasta el trono sagrado de Dios.

Jóven - Ilusión, ilusión pasajera,
Ilusión que mi mente acaricia;
Ilusión que jamás se realiza
Ilusión, ilusión, ilusión.

Herminia U. de Tejedor
Escuela Nacional N.º 23.
Santa Rosa

Danzas populares.



Versos para cuecas.

Antino che tuve un sueño,
Que dos negros me mataban;
Eran tus hermosos ojos,
Que enojados me miraban.

Tomá tu espada y vamos,
Prenda querida,
A buscar la constancia,
Que está perdida.

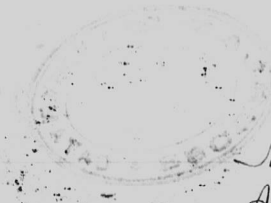
Lloraré toda mi vida,
En un silencio profundo;
Si lo que amo tiene dueño,
No quiero nada en el mundo.

Una flor te mando hermosa,
Desde mi pobre prisión;
En ella, paloma mía,
Va también mi corazón. X

Ella te contará amores,
Amala cual la amo yo;
Pobre flor guárdala mucho,
Que es en bema de mi amor!

Guárdala ángel querido,
Comunicale tu amor;
Pues es pobre mensajera,
Que sale de mi prisión.

A una selva solitaria,



Me retiraré a vivir
A llorar mi desventura;
Que tu amor me hizo sentir.

Si el quererte fué la causa,
De mi tormento triste;
Déjame morir en él,
Que el olvidarte es imposible.

Destrozada el alma mía,
Sin consuelo a mis dolores;
Al principiar mis amores
En separación sufría

El estar lejos de tí,
No es causa para olvidarte;
Cuando deje de existir,
Yo podré dejar de amarte.

El gran amor que te tengo,
Desde que te conocí;
No puede desvanecerse
Por estar lejos de tí.

No hay duda te olvidaré,
Porque tengo de morir;
Y tan solo así podré
Cuando deje de existir.

Cuando salgas a los campos,
Y te den los aires fríos;
No pienses que son los aires
Sino los suspiros míos -

Escuela Nacional N.º 23. *Herminia U. de Ejercina*
Santa Rosa.



B. Danzas populares.
Los Aires - (baile)

La música, semejante al del baile "El escondido"; con la diferencia que en los aires cuando calla la música es para decir verso: en la 1^a vez el joven dedica el verso a la Señorita. - en la 2^a vez que calla la música, contesta la Señorita. Terminado el primer baile, tiene lugar el segundo en la misma forma.

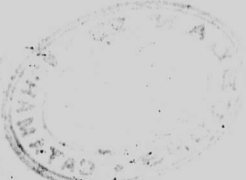
Entre versos que se sintieron en los aires, los siguientes - 1^{er} baile.

Jóven - Ojos negros matadores,
¿Qué haces que no confesais
Las muertes que tienes hechas
De corazones que robáis?

Señorita - Ojos negros pueden ser,
Matadores nunca han sido;
¿Cómo quieres que confiese,
Delitos que no he cometido?

2^o baile -

Jóven - ¿Te acuerdas de aquella rosa,
En una noche silenciosa;
Me ofreciste temblorosa
Y encendida de rubor?
Y en el cáliz de esa flor,
Algún hechizo se abriga,
El conferarte me obliga,
Que estoy muriendo de amar.



Señorita ¡A cuántas no habrás jurado,
Que no las habías de olvidar;
A mí no me niegues con eso,
Porque no me haz de engañar.

~~Hermosura U. de Esjirina~~
Escuela Nacional N.º 23.
Santa Rosa.

A. Recetas populares.



Plantas que se aprovechan para té al sentirse enfermos al estómago.

La menta

El apio

El poleo

El payco

La espinilla (yerba del serro)

El tunillo " " "

El agencó " " "

Yerba del arca " " "

Incauyó " " "

Apio " " "

Bhachacoma " " "

Cadillo " " " cura hígado, pulmones etc.

La muñamuña " " " toma el que se apuna

La nensia " " " para el chuecho

La suelda " " " de la flor, bebida para el corazón

El cepacaballo, muy recomendado para los riñones, hígado etc.

Mostaza - Se suasan hojas, y después de exprimirlas un poco, se fricciona el cuerpo, espolvoreándolas con un poquito de sal, para casos de resfrío. Se las usa también como cinapizmos suavándolas. Del grano reducido a polvo, se utiliza en pisadas, fricciones, cinapizmos.

La jarilla para pisadas cuando hay resfrío

El teravinto, para preparar baño en caso de reumatismo.

Las siguientes yerbas desecadas y convertidas en polvo, se las emplea en fricciones; y haciéndolas hervir, para lavar la cabeza, para baños cuando se sufre de reumatismo; y son: tola, salvias morada y blanca (del serro)

El coro - del tallo desmenuzado se le pone el tabaco para los cigarrillos, y se respira un grato perfume al fumarlos; al mismo tiempo que es medicinal, lo mismo que el anís en el cigarro, y calman los dolores producidos por la abundancia de gases

El chamico - Las hojas de este se suavan, y se les pone aceite de almendra, después de esto se las aplica a la parte hinchada de la cara, cuando hay dolor de muelas

El algodón - Se emplean las hojas en la misma forma -

La apata - Se machacan las hojas para curar granos; y en una herida se la aplica suasándola y poniéndole unto de cerdo, ó sebo de vaca

Las hojas de la parra, morera, rosal, corcho (cure-dadera) mojadas en agua ó vinagre agüado se coloca a la frente, cuando hay dolor de cabeza; lo mismo la del álamo.

y como estomacales la hoja del tala, la del sinamomo, la del duraznero, la del molle

La malva, de las hojas se prepara té, y cataplasmas: de la raíz como bebida; - y también en enemas -

La manzanilla - De la flor y de la planta se prepara té, vomitivas, enemas; y la flor reducida a polvo se usa en fricciones.

El duraznillo - La hoja machacada se la estruja en la agua para baño; y del tallo, quitándole la corteza, se saca para té, en casos de fiebre.

La berena - Se hacen hervir sus tallos, en esta agua se preparan fomentos para disolver hinchazones, y se les da a beber cuando se ha sufrido golpes graves; evitando irritaciones al interior.

La cerraja - De la hoja se hace agua para lavar las heridas; y también se aplican las hojas suasadas poniéndoles unto.

Esencia Nacional N.º 23.

Herminia U. de Cofreina
Santa Rosa.



f. - Nombres de rios y arroyos
del Departamento de Cuzogasta -

Contando de Norte a Sud. Rio Chaschuil, formado por los arroyos Cazadero y Lozas.

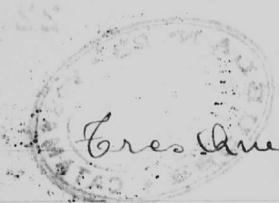
El rio de la Troya formado por los arroyos Flecha y de los Funes; este rio es muy temible en la época de las creces. Baja por la quebrada de la Troya, y el viajero a Chile tiene que costearlo en su mayor. En muchos casos se ha visto que los arrieros, fueron atacados por la creciente en la quebrada, sin tener otro recurso que abandonar el ganado, y huir a toda prisa por delante de la creciente para salvar su vida. El ganado asustado por el ruido, huye igual que el arriero, lográndose salvar algo.

El Rio del Puerto, formado por los arroyos Loconte, Suncho. - El Rio Abansán pasa por esta población; en la mayor parte del año se encuentra seco, solo en la época de creces arrastra un buen caudal.

El rio Boleroado, el de Copacabana, el de Costa de Reyes, aprovechan sus aguas para el regadío, las poblaciones por donde corren.

El rio de Tapata y de los Incas, corren de Norte a Sud, al Este de esta población. El 2.º es notable por las admirables vasijas de barro que se encuentran enterradas en su lecho y márgenes; cuya fabricación se debe a los indios "Incas" que así se llamaron los primitivos moradores de esta parte de la República.

Lagunas - Entre estas tenemos: Laguna Tria,



Crescencio, Verde, de los Pinos etc.

Hermencia U. de Tejeringa

Escuela Nacional No. 23.

Santa Rosa.